

	<p> Department of Translation Studies and Intercultural Communication Institute of English ul. Wita Stwosza 55 80-952 Gdańsk Oliwa, Poland tel./fax. 48-58-523-2550 www.translatoryka.fil.ug.gda.pl </p>	<div data-bbox="821 197 965 313">  </div> <div data-bbox="997 197 1428 324">  </div>
---	--	---

MA TRANSLATION PROGRAMME: ENGLISH STUDIES

Two-year M.A. Programme in Translation Studies

Two-year M.A. studies in translation offer students the possibility of intensive development in the chosen track of translation: Specialised Translation (with particular emphasis on the translation of legal, business, IT, medical and EU-related texts), Interpreting (consecutive, simultaneous and community interpreting), and Literary and Audiovisual Translation. Practical translation classes are supplemented by courses aimed at improving students' command of their native language: creative writing, technical writing and Polish stylistics. Apart from a range of courses geared at developing practical translation skills and competences, conducted in the state-of-the-art language laboratory, the syllabus also offers a comprehensive research programme. Taught by highly professional lecturers from the Institute of English and Institute of Polish Studies, the programme comprises courses in translation theory and cultural contexts of translation. Furthermore, students of the Literary and Audiovisual Track may choose to attend numerous courses devoted to a presentation of Polish literature and the diverse literatures of English-speaking countries and of other language countries translated into Polish. Specialised Translation Track comprises courses on linguistic approaches to text analysis in Translation Studies, languages for special purposes, terminology management, intercultural communication, diplomatic protocol and knowledge of special fields.

The best students are offered internships in translation agencies and public institutions, and the winners of the annual translation competition may well see their translations published. Courses are conducted in modules (10-30 hours), which facilitates more diverse and intensive forms of work with students. Students have the option of working for a diploma certifying their professional skills. Our graduates will be specialists with competences particularly valued on the market (such as translation project management, terminology management, editing and typesetting of translations in appropriate formats), professionals well prepared for team work, capable of constant upgrading of their skills and well versed in modern technological systems created to aid specialised translation (e.g. CAT tools).

CURRICULUM

Total number of ECTS credits: 120

Duration: 2 years

Total number of teaching hours: 885

The Programme consists of the following components:

1. **PRACTICAL TRANSLATION COURSES** (300h, 54 credits): Language B (English) and C (German, French, Russian, Swedish, Danish). Translation from language C is currently optional; it will be obligatory from 2011/12 — minimum 60h.
 - obligatory introductory course (30h, 3 credits): **General Translation** (B)
 - 7 electives within the chosen track: **Literary/Audiovisual Translation, Specialized Translation and Interpreting** (210h, 35 credits), B/C. Our LSP courses on offer include advanced legal translation, certified (sworn) translation, business translation, EU-related translation, technical translation, medical and pharmaceutical translation, scientific translation, etc. Interpreting courses comprise consecutive and simultaneous interpreting while Literary Translation courses cover translation of fiction, poetry and essays, including translation of contemporary literature, translation of pastiche and parody, translation of humour and wordplay in literature. Practical translation courses develop not only translation competence, but also translator competence by integrating professional realism and project-based learning in the syllabi.
 - **Revision and Review** (30 hours, 6 credits): quality assurance in translation.
 - **Translation Project Management** (30 hours, 10 credits). Students work collaboratively on a project, simulating translation agency workflows. Projects are real-life or simulated.
2. **PRACTICAL POLISH** (60h, 4 credits), language A:
 - **Creative Writing** (15h, 1 credit)
 - **Technical Writing** (15h, 1 credit)
 - **Polish Stylistics** (30h, 1 credit)
3. **TRANSLATION AS A PROFESSION** (45h, 5 credits)
 - **Translation as a profession** (30h, 4 credits)
 - **IT for Translators** (CAT and DTP tools) (15h, 1 credit)
 - **Internships** (optional)
4. **RESEARCH MODULE** (240h, 29 credits)
 - **MA seminar** (120h, 20 credits)
 - **Academic Writing** (B) (30h, 2 credits)
 - **Contemporary Theories of Translation** (60h, 5 credits)
 - **Cultural Contexts of Translation** (30h, 2 credits)

5. RESEARCH MODULE: Specialised or Literary/Audiovisual Translation Tracks (240h, 28 credits): courses that prepare students for specialised or literary text/discourse analysis, depending on the chosen track.

○ **SPECIALISED TRANSLATION TRACK**

- **Introduction to Specialised Translation** (15h, 2 credits)
- **Terminology and Terminology Management** (15h, 2 credits)
- **Languages for Special Purposes** (30h, 2 credits)
- **Approaches to Text Analysis** (90h, 10 credits): overview of major linguistic methodologies applied in Translation Studies, including discourse analysis, functional grammar, contrastive grammar, corpus-based translation studies, cognitive linguistics, etc.
- **Intercultural Communication** (15h, 2 credits)
- **Diplomatic Protocol** (15h, 2 credits)
- **Knowledge of Special Fields** (60h, 8 credits): courses related to Law, Economics or other fields, e.g. Principles of Economics, Finance and Banking, Business Law, EU Law, UK/US Law.

○ **LITERARY/AUDIOVISUAL TRANSLATION TRACK**

- **Contemporary Theories of Culture** (15h, 2 credits)
- **Contemporary Theories of Literature** (15h, 2 credits)
- **Languages of Literatures** (150h, 20 credits): Polish literary tradition, Contemporary Polish, British and American Literatures
- **World Literature** (30h, 2 credits)
- **Contemporary English Language Literatures, 1980-2008** (30h, 2 credits).